

The Qinshi (History of the Qin)

by Zhu Changwen (1041–1098)



Translated and annotated
by Luca Pisano

Bilingual edition

琴之爲器起於上皇之世後聖承益加潤飾其材則
 鍾山水之靈氣其制則備律呂之殊用可以包天地萬
 物之聲可以考民物治亂之兆是謂八音之輿衆樂之
 統也自伏羲作琴而樂由此興女媧氏之笙簧朱襄氏
 之瑟葛天氏之八闕陰康氏之舞伊耆氏之土鼓菁桴
 葦籥源源以流黃帝作咸池少皞作大淵帝嚳作六英
 堯之大章舜之九韶皆資琴以成樂三代之盛此爲重
 焉周官大司樂註六等
 云窈窕淑女琴瑟友之施之房中也鹿鳴之詩云我有
 嘉賓鼓瑟鼓琴作之朝廷也禮云春誦夏弦大師詔之
 教之庠序也士無故不徹琴瑟施之閨門也故奏之宗
 廟則祖考來格用之房中則后妃和順作之朝廷則君
 臣恭肅教之庠序則俊造成德施之閨門則長幼咸序

